per amore del mondo...

…è un titolo rubato ad Hannah Arendt, che avrebbe voluto usarlo per *Vita activa*, a segnalare che la filosofia non è una superiore vita contemplativa morta al mondo.

L'amore per la filosofia che pratica diotima è amore del mondo, o meglio la nostra è stata, è, una pratica filosofica insieme pratica del mondo, entrambe mosse da un desiderio che è nostro ma che è della realtà del mondo. L'amore che fa girare il mondo, si diceva, e che qui speriamo anche ci faccia girare la testa.

E' l'amore del mondo che porta a cercare il senso di quel che avviene attorno a noi e di quel che rimane non visto, estraneo ad uno sguardo generico. A stare con le parole vicino a ciò che è contingente e a coglierne il significato, che altrimenti rimane schiacciato da interpretazioni che sono già a disposizione.

Mettere al mondo il mondo fu il titolo di un nostro libro, ormai tanti anni fa, dove parlavamo di realismo femminile. E ancora oggi pensiamo che il lavoro della pratica filosofica che amiamo, quella che è stata chiamata politica del simbolico, riguardi il desiderio di esserci nel movimento reale del mondo.

Il reale infatti è ciò che conosciamo attraverso le modificazioni che provoca in noi per lo scambio che abbiamo con esso. Sentiamo infatti la forza del reale perché qualcosa tra noi e gli altri sta avvenendo.

Non possiamo parlare oggettivamente come se fosse qualcosa fuori di noi, ma capire quello che avviene per le trasformazioni che cogliamo nei legami che abbiamo con esso.

Anche eventi lontani ci modificano, ma per strade che spesso ignoriamo. Questo ci modifica in modo diverso e di ciò anche possiamo rendere conto.

Come è la simpatia che apre all'ascolto dei bisogni e dei sentimenti degli altri, così è l'attenzione che fa sì che quel che di vero si riesce a dire, venga ascoltato, "ruminato" e arricchito di proprie riflessioni.

Tra noi è comune una fiducia nella realtà di ciò che ci muove come desiderio che, segnale del reale, eccede e taglia la realtà stessa.

Così nell'iniziare questa impresa, per amore del mondo, ci è sembrato naturale dirci che avremmo affidato la scrittura al desiderio, con la sua forza ma anche con la sua incertezza, con la sua ambiguità ma anche con la sua precisione. Che sa essere tempestivo ma è a volte intempestivo, al tempo opportuno e talvolta del tutto inopportuno. Che a volte trova parole precise e felici, altre si esprime grezzamente e quasi balbetta, altre volte risulta inutilmente prolisso, altre ancora se ne resta muto, proprio come noi. Che parla tante lingue e su tanti registri diversi, che si fa catturare da cose che brillano, come pure da cose minute, quotidiane e opache, come le nostre vite.

Che incontra desideri e parole spesso a incroci imprevisti e mai garantiti, come le nostre relazioni. Che muove sempre insoddisfatto e insoddisfacente, mai compiuto, che spinge e frena, magari a volte persino sembra perdersi e poi esplode e fa luce come l'amore del mondo.

Si può fare una rivista così? Beh, proprio come si può vivere.

(D.S.)

For love of the world…

… is a title stolen from Hannah Arendt, who would have liked to use it for *Vita Activa*, to show that philosophy wasn't a higher contemplative life, dead to the world.

The love for philosophy practised by Diotima is love for the world. Our practice of philosophy has been, and is at present, a philosophical practice and at the same time a practice of the world, both moved by a desire which is ours and of the reality of the world. It is the love that makes the world spin, and that we hope will make our heads spin.

It is love for the world that urges one to look for the sense of what we perceive all around us as well as of what remains invisible, a stranger to a superficial sight. It makes us stay close, in our words, to contingency and its grasping sense, which otherwise is subordinated to given interpretations.

Mettere al mondo il mondo (*Bringing the world into the world*) was the title of a book by Diotima, published many years ago, about women's realism. We still believe that the work of the philosophical practice we love (called politics of the symbolic) deals with the desire to be in the real movement of the world.

What is real is what we know through the changes caused in us by the exchange we have with it. We feel the power of the real because something happens between us and the others.

We cannot speak about it objectively, as if it were something out there, but we understand what happens because we notice the transformations in the connections we have with it. Remote events as well cause changes in us, although for reasons we often ignore. There are different kinds of changes which we can all express. As sympathy opens us out so we can listen to other people's needs and feelings, so attention makes it possible for what is true in what we strive to say, will be listened, pondered, and enriched by personal reflections.

Common among us is a kind of trust in the reality of what we are moved by, a desire that is a mark of what is real and exceeds and cuts reality itself.

Therefore at the beginning of this adventure, *for love of the world*, it was obvious for us to say that we would entrust writing with desire, with all its strength but also with all its uncertainty, together with its ambiguity and its precision. A desire that can be timely, but sometimes untimely, appropriate, but at times totally inappropriate. A desire that sometimes finds the right and proper words, and at times expresses itself in unrefined ways or even stammers, or is uselessly wordy, and silent without words, as we are. A desire that speaks many languages in different styles, that can be captured by brilliant things, but also by tiny, ordinary and opaque things, as our lives are. A desire that comes across other desires, and words which are often at unexpected and never uncertain crossings, as in our relationships. A desire that always moves dissatisfied and dissatisfying, never complete, which pushes and pulls back, which at times even seems to vanish, and then explodes and brightens, as does the love of the world.

Is it possible to make a journal like this? Oh, just as we live.

(D.S.)

Per amore del mondo 7 (2008) ISSN 2384-8944 http://www.diotimafilosofe.it/

Aus Liebe zur Welt…

….ist ein Titel, den wir bei Hannah Arendt gefunden haben, die ihn anstelle von *Vita activa* verwenden wollte, um zu zeigen, dass die Philosophie kein höheres, der Welt durch Kontemplation entrücktes Leben ist.

Die Liebe zur Philosophie, die Diotima praktiziert, ist Liebe zur Welt, oder besser, unsere Praxis war und ist philosophische Praxis und Praxis der Welt zugleich. Beide sind sie von einem Begehren angetrieben, das zugleich uns gehört, wie auch der Wirklichkeit der Welt. Es ist die Liebe, die die Welt in Bewegung hält, und wir hoffen, dass dies hier auch mit den Köpfen geschieht.

Es ist die Liebe zur Welt, die uns dazu bringt, den Sinn zu suchen dessen, was um uns herum geschieht, und vor allem dessen, was dem unaufmerksamen Blick entgeht. Sie zwingt uns dazu, Worte zu suchen, die den Dingen in ihrer Zufälligkeit und Alltäglichkeit nahe kommen und geeignet sind, deren Bedeutung zu erfassen, die sonst von bereits vorhandenen Interpretationen verdeckt wird.

Die Welt zur Welt bringen war der Titel eines unserer ersten Bücher, in dem wir von weiblichem Realismus sprachen. Und noch heute sind wir davon überzeugt, dass es bei der philosophischen Praxis, die wir so sehr lieben und die den Namen „Politik des Symbolischen" trägt, um den Wunsch geht, in der wirklichen Bewegung der Welt präsent zu sein.

Die Realität ist nämlich das, was wir erkennen durch die im Austausch mit ihr in uns hervorgerufenen Veränderungen. Denn wir empfinden die Stärke des Wirklichen, weil zwischen uns und den anderen etwas geschieht.

Wir können nicht objektiv davon sprechen, so als ob es außerhalb von uns existiere, aber wir können das Geschehen durch und infolge der Veränderungen verstehen, die wir in dem wahrnehmen, was uns an das Wirkliche bindet.

Auch entfernte Ereignisse verändern uns, allerdings auf Wegen, die wir häufig nicht kennen. Es ist das Bewusstsein davon, das uns verändert und uns die Möglichkeit gibt, auch anderen davon Zeugnis zu geben.

So wie es die Sympathie ist, die uns dazu bewegt, den Bedürfnissen und Gefühlen der anderen Gehör zu schenken, so ist es die Aufmerksamkeit, die es möglich macht, dass das Wahre, das zu sagen gelingt, gehört wird, überdacht und mit eigenen Gedanken angereichert.

Uns verbindet das Vertrauen in die Wirklichkeit des Begehrens, das als Signal des Wirklichen über die Wirklichkeit selbst hinausgeht.

Daher war es uns bei diesem aus Liebe zur Welt geplanten Unternehmen (der Zeitschrift on-line) selbstverständlich erschienen, das Schreiben dem Begehren zu überlassen und seiner Stärke, aber auch seiner Unsicherheit, seiner Uneindeutigkeit, aber auch seiner Genauigkeit. Dem Begehren, das oft den richtigen Augenblick erkennt, manchmal aber auch nicht, das passend sein kann, aber auch völlig inopportun. Das manchmal präzise, treffende Worte findet, während es sich andere Male sehr ungenau ausdrückt, ja fast stottert, wieder andere Male unnötig wortreich daherkommt oder stumm bleibt, genauso wie wir. Das viele Sprachen spricht und sich auf vielen verschiedenen Ebenen ausdrückt, das sich von Dingen anziehen lässt, die glänzen, ebenso wie von kleinen, alltäglichen und glanzlosen Dingen, wie es unser Leben ist.

Das auf Wünsche und Worte häufig an Wegkreuzungen stößt, die so unerwartet und nie verbürgt sind wie unsere Beziehungen. Das uns in Trab hält, stets unbefriedigt und unbefriedigend,

nie vollendet, das antreibt und bremst, manchmal sogar sich zu verlieren scheint und dann hervorbricht und erleuchtet wie die Liebe zur Welt.

So kann man eine Zeitschrift machen? Genau wie man eben auch leben kann. (D.S.)

por amor al mundo...

…es un título robado a Hannah Arendt, que hubiera querido usarlo para *Vita activa*, con el fin de señalar que la filosofía no es una superior vida contemplativa, muerta para el mundo.

El amor por la filosofía que practica Diotima es amor al mundo, pues la nuestra ha sido y sigue siendo una práctica filosófica a la vez que una práctica del mundo, ambas movidas por nuestro deseo, pero que es de la realidad del mundo. El amor que hace girar el mundo, se decía, y que aquí tenemos también la esperanza de que nos haga girar la cabeza.

El amor al mundo conduce a buscar el sentido de lo que sucede a nuestro alrededor y de lo que permanece invisible, extraño a una mirada superficial. Conduce a estar con las palabras cerca de lo contingente y a captar su significado, que de otra manera quedaría aplastado por las interpretaciones al uso.

Mettere al mondo il mondo (*Traer el mundo al mundo*) fue el título de uno de nuestros libros, publicado hace ya muchos años, en el que hablábamos de realismo femenino. Y todavía hoy seguimos pensando que el trabajo de la práctica filosófica que amamos, la misma que llamamos política de lo simbólico, atañe al deseo de estar en el movimiento real del mundo.

Lo real es aquello que conocemos a través de las modificaciones que nos provoca a raíz del intercambio que mantenemos con él. Sentimos la fuerza de lo real porque algo está sucediendo entre nosotros/as y los/las demás.

No podemos hablar objetivamente como si se tratase de algo externo, sino que hay que entender lo que adviene por las transformaciones que apreciamos en los lazos que nos unen a él.

Incluso nos modifican acontecimientos lejanos, aunque por vías que a menudo ignoramos. Esto nos modifica de un modo diferente y de ello podemos también dar cuenta.

Como la simpatía que abre a la escucha de las necesidades y los sentimientos de los/las demás, así es la atención que hace que lo verdadero que se llega a decir, sea escuchado, "rumiado" y enriquecido con reflexiones propias.

Entre nosotras es común una confianza en la realidad de lo que nos mueve como deseo que, señal de lo real, excede y da forma a la propia realidad.

Así, al comenzar esta aventura, *por amor al mundo*, nos ha parecido natural decirnos que deberemos confiar la escritura al deseo, con su fuerza pero también con su incertidumbre, con su ambigüedad pero también con su precisión. El deseo que sabe ser tempestivo es a veces intempestivo, en algunas ocasiones oportuno y en otras totalmente inoportuno; a veces encuentra palabras precisas y felices mientras que en otros momentos se expresa de forma torpe y casi balbucea; e incluso hay coyunturas en que resulta inútilmente prolijo o se queda mudo, igual que nosotras. Habla tantas lenguas y tiene tantos registros, que se deja atrapar tanto por cosas que brillan, como por cosas pequeñas, cotidianas y opacas, como nuestras vidas.

Ese deseo que encuentra otros deseos y otras palabras en encrucijadas a menudo imprevistas y jamás garantizadas, como nuestras relaciones. Que mueve, siempre insatisfecho e insatisfactorio, nunca cumplido, que empuja y frena, que a veces parece perderse y después explota y da luz como el amor al mundo.

¿Se puede hacer una revista así? Bueno, al igual que se puede vivir.

(D.S.)

trad. de Angela Lorena Fuster